

Always Room for One More

还能挤下一个人

[美] 索尔奇·尼克·利奥德哈斯◎著

[美] 诺尼·霍格罗金◎绘

王映红◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.



还能挤下一个人

[美] 索尔奇·尼克·利奥德哈斯◎著

[美] 诺尼·霍格罗金◎绘

王映红◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (C I P) 数据

还能挤下一个人 / (美) 索尔奇·尼克·利奥德哈斯著;
(美) 诺尼·霍格罗金绘; 王映红译. —北京: 北京联合出版公司, 2016.8
ISBN 978-7-5502-8339-8
I. ①还… II. ①索… ②诺… ③王… III. ①儿童故事
—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 191648 号
北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2016-5582

ALWAYS ROOM FOR ONE MORE

written by Sorché Nic Leodhas and Illustrated by Nonny Hogrogian

Text copyright © 1965 by Leclair G. Alger

Illustrations copyright © 1965 by Nonny Hogrogian

Simplified Chinese translation copyright :

2016 by Beijing Baby-Cube Children Brand Management Co., Ltd.

Published by arrangement with McIntosh and Otis, Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

还能挤下一个人

作者: [美] 索尔奇·尼克·利奥德哈斯◎著 [美] 诺尼·霍格罗金◎绘 王映红◎译

责任编辑: 龚 将 夏应鹏

特约编辑: 何沁雨

美术编辑: 王秀凤 尤贞云

技术监制: 甘 果

出版策划: 牟沧浪

营销推广: 掌灯人

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京市雅迪彩色印刷有限公司印制 新华书店经销

字数 2.2 千字 889mm×1194mm 1/16 2.25 印张

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8339-8

定价: 26.80 元

版权所有, 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

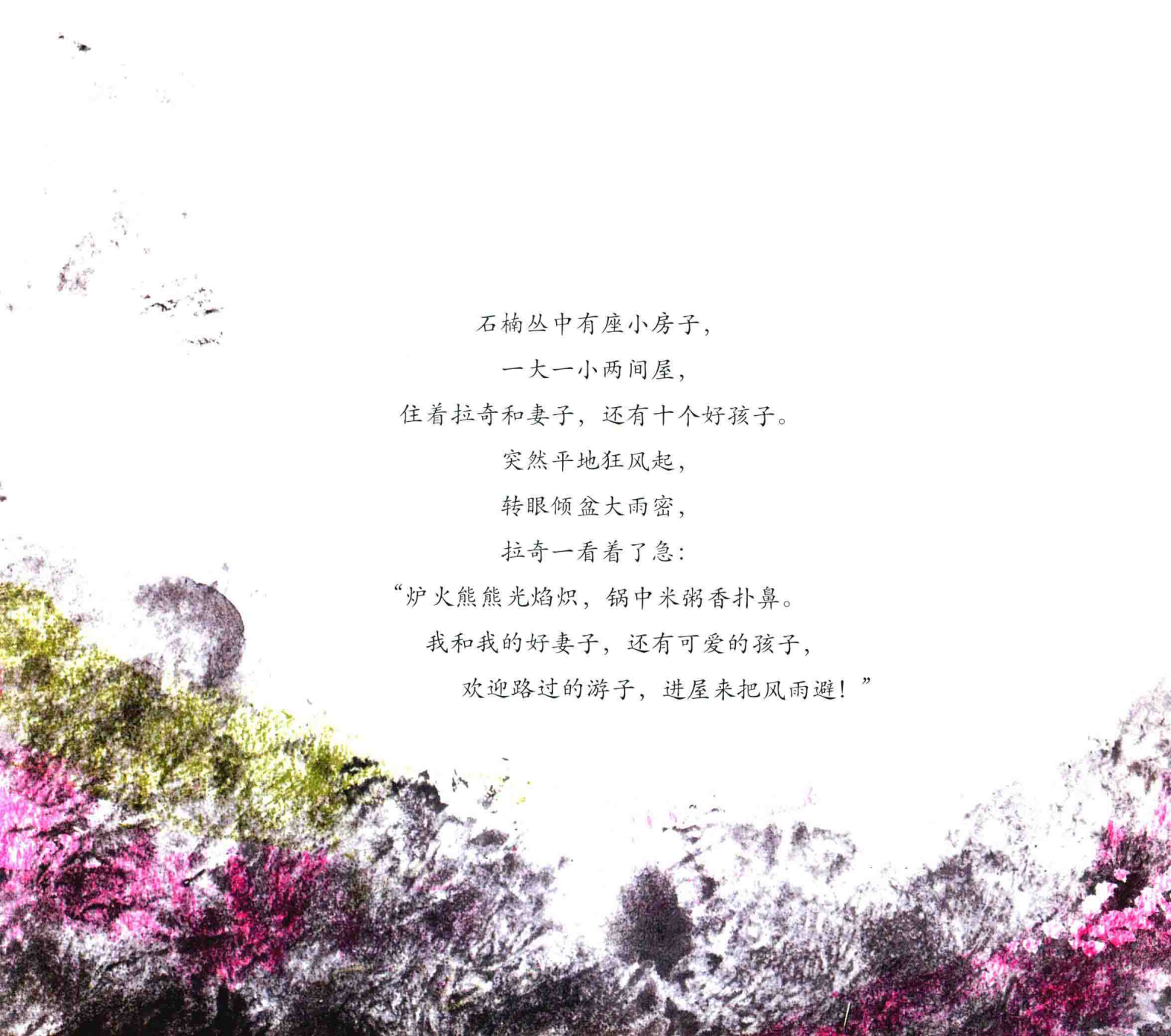
本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832

Honny Hoagari

还能挤下一个人

谨以此书献给
阿伦·狄格拜。
纪念我们的第一场比赛。





石楠丛中有座小房子，
一大一小两间屋，
住着拉奇和妻子，还有十个好孩子。
突然平地狂风起，
转眼倾盆大雨密，
拉奇一看着了急：
“炉火熊熊光焰炽，锅中米粥香扑鼻。
我和我的好妻子，还有可爱的孩子，
欢迎路过的游子，进屋来把风雨避！”

拉奇对着行人大声喊：
“我的房子大得很，
大家伙儿快进门，
快快来，还能挤下一个人！”



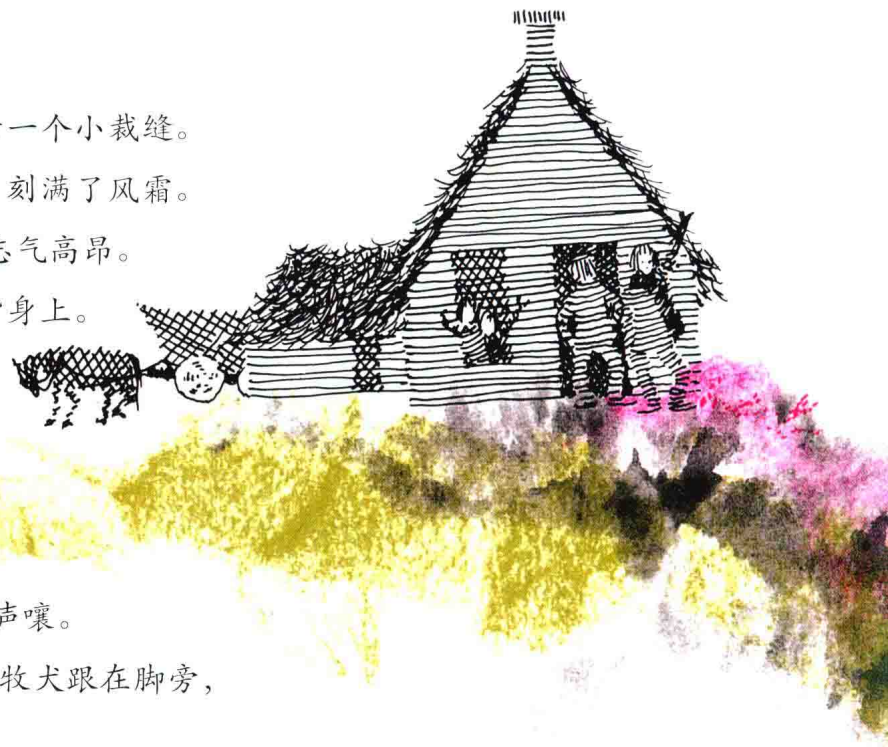


最先走来一个补锅匠，后面跟着一个小裁缝。
水手拖着测水的铅锤，一脸倦容，刻满了风霜。
雇佣军人步子踢踏响，精神抖擞，志气高昂。
年轻美丽的打渔姑娘，沉甸甸的鱼篓背身上。

快乐的老妇人爱说笑，
一张利嘴，好似机关枪！
四个采泥煤的小伙儿，
每天沼泽地里把活忙。

风笛艺人叫鲁里，一路上都在高声嚷。

最后是放羊的小老弟，机灵の牧犬跟在脚旁，
一边下山，一边四处望。





拉奇站在大门外，对着大家热情喊：

“我的房子大得很，

大家伙儿快进门，

快快来，还能挤下一个人！”





鲁里吹响了风笛，乐声激荡入云端，
架子上的小闹钟，里尔舞蹈跳得欢。

大伙儿又是唱来又是跳，
小狗蹦又跑，大声汪汪叫。

噢，看哪——

墙壁一会儿向外凸，一会儿朝里凹；
一会儿朝里凹，一会儿向外凸。

他们嬉戏，他们欢笑，

小屋从没有过这般热闹！





屋里挤得满当当，拉奇仍在大声喊：

“我的房子大得很，

现在虽然有点儿挤，大家伙儿快进门，

还能装下一个人！”



